

FUNCIONES INTERACCIONALES VEHICULADAS POR CONSTRUCCIONES LEXICALES COMPLEJAS (CLCS)

ENEIDA MARÍA GURGEL DE ARAÚJO
Universidad de Salamanca

RESUMEN. El objetivo de este artículo es analizar algunas *construcciones léxicas complejas* en textos de la lengua española. Para hacer efectivo el proceso de análisis de dichas estructuras consideradas como elementos constitutivos de un texto, presentamos, como propuesta, tener en cuenta no sólo los productores de textos (hablantes) seleccionados (observando las variables independientes, sexo, edad y años de escolarización de los informantes), sino también toda la situación comunicativa donde ocurra este fenómeno. ALVES (1995: 50) denomina *construcciones léxicas complejas* a las estructuras léxicas constituidas de verbo + nombre (o variaciones) cuando esas expresan un todo significativa.

PALABRAS CLAVE. Construcciones, léxicas, complejas.

ABSTRACT. This article aims to analyse some *lexical complex constructions* in Spanish language texts. To make possible the analysis process of these structures that are considered elements that constitute a text, we present, as proposal, taking into consideration not only the text producers (talkers) selected (observing the independent variable, sex, age and school years of the informants), but also all the communicative situation where this linguistic phenomena happens. ALVES (1995: 50) names *Lexical Complex Constructions* to lexical structures constituted of verb + name (or variations) when these expresse a meaning all.

KEY WORDS. Constructions, lexical, words.

1. INTRODUCCIÓN

Este artículo es una parte del proyecto «Funciones interaccionales vehiculadas por Construcciones Lexicales Complejas (CLCs)», que está siendo desarrollado en la Universidad de Salamanca en el programa de Doctorado «Cuestiones de Lengua, Sociolingüística y Crítica Textual Española en su Contexto Histórico y Filológico».

La formación, el funcionamiento y el desarrollo del lenguaje están determinados no sólo por las reglas libres del sistema, sino también por todo tipo de estructuras prefabricadas de las que se sirven los hablantes en sus producciones lingüísticas (G. CORPAS 1996: 14. En este sentido, el objetivo de este artículo es analizar algunas de ellas, que aquí denominamos de *construcciones lexicales complejas*. Para hacer efectivo el proceso de análisis de dichas estructuras consideradas como elementos constitutivos de un texto, presentamos, como propuesta, tener en cuenta no sólo los productores de textos (hablantes) seleccionados

(observando las variables independientes, sexo, edad y años de escolarización de los informantes), sino también toda la situación comunicativa donde ocurra este fenómeno lingüístico.

2. LA NATURALEZA DEL OBJETO DE INVESTIGACIÓN

El análisis de un fenómeno lingüístico promueve cuestiones acerca de su naturaleza. ALVES E SILVA (2000/2001) denominan de Construcciones Lexicales Complejas estructuras lexicales constituidas de verbo más nombre (o variaciones) cuando éstas expresan un todo significativo, como por ejemplo, (1) *tenía cierto enchufe con los curas*, tipo *tener enchufe*, *hacer la pelota*, *dar el tocho*, *hacer novillos*, *armar la gorda*, *estar en mantillas*, *tirar por letras*, son estructuras lingüísticas que pueden ser consideradas globalmente (determinación del sentido) o parcialmente (identificación de las estructuras que constituyen la construcción), desde que el conjunto total, que es lo que caracteriza esas estructuras como «construcción», no sea desconsiderado, principalmente, respecto a las funciones interaccionales que dichas construcciones pueden favorecer, en el momento en que integran un texto oral.

Las unidades fraseológicas constituyen combinaciones fijas de palabras que presentan una propiedad esencial, la fijación, y una propiedad complementaria que puede darse o no, la idiomaticidad, que indica que el significado del complejo no es igual a la suma de sus partes tomadas por separado o en conjunto. La fijación supone la estabilidad y complejidad de forma de un sintagma, enunciado o frase que se reproduce siempre de la misma manera y que puede presentar defectividad combinatoria y sintáctica (L. RUIZ GURILLO 1997: 100)

En este contexto se puede decir que las expresiones fijas verbales aparecen como medios para promover la economía discursiva, ya que permiten conceptuar situaciones complejas de una manera precisa que la correspondiente expresión no fija, la cual, en general, sería más larga y más abstracta (MARTÍNEZ MARÍN 1996).

3. DELIMITACIÓN DEL CORPUS ANALIZADO

Hablar de unidades fraseológicas, construcciones lexicales complejas es muy difícil, ya que abarca una serie de estructuras, por eso hemos decidido delimitarlas. Vamos a analizar las unidades sintagmáticas verbales que presentan idiomaticidad.

Las unidades sintagmáticas verbales constituyen compuestos verbales formados por un verbo y un complemento, que puede ser un sintagma prepositivo o un sintagma nominal, que es rellenado por un sustantivo acompañado de un determinante (fraseología del español coloquial).

4. LA IDIOMATICIDAD FRASEOLÓGICA

De acuerdo con L. GURILLO (1997:99), de la misma manera que la fijación se revela como una propiedad fundamentalmente sintáctica, la idiomaticidad se concibe como un fenómeno básicamente semántica. Además, se puede decir que una expresión idiomática es aquella cuyo significado no se puede deducir del significado de sus partes, tomadas por separado o en conjunto.

En este contexto, una unidad fraseológica, idiomática es una combinación fija de palabras que disfruta de un significado no composicional, ocasionado por recursos, como por ejemplo, la metáfora y de una motivación graduable que depende tanto de las relaciones

internas que establezca con el significado originario de sus componentes, como de las conexiones externas contextuales. Es válido resaltar que la idiomaticidad fraseológica debe considerarse única de la fraseología, puesto que sus unidades manifiestan un carácter sintagmático complejo.

Según ZULUGA (1980: 124) la idiomaticidad supone la fijación, lo que significa que una unidad fraseológica o construcción lexical compleja con significado no composicional será al mismo tiempo fija o, lo que es lo mismo, presentará estabilidad formal y, posiblemente, alguno de los defectos transformacionales ya mencionados. Entonces, una expresión con un alto grado de idiomaticidad también presentará un grado elevado de fijación.

5. ANÁLISIS DE LAS CONSTRUCCIONES

(2) En la Facultad de Letras hubo un, unos grupos pequeñitos, ¿eh?, que iban al margen de todo un poco, ¿no? Anarcos y por su cuenta, es decir, y no... Lo que pasa es que la policía los tenía muy controlados y no les daba lata, ¿no? No, pero esto te lo pueden contar compañeros tuyos de facultad que lo vivieron, ¿no?, seguramente. Sí, sí, (molestar)

(3) Estuvo dos días en cartel nada más. Bueno, entonces yo, que había hecho obras de la Galería salesiana en el, en el colegio de los salesianos, pues de actor o actorcillo y... o en alguna ocasión incluso de protagonista porque tenía cierto enchufe con los curas, no porque lo hiciera bien —soy un, un actor detestable—, pues bueno cogí esa afición a..., y, y leí mucho teatro porque había un buen teatro en España, había magníficas compañías pero u-, un hombre, un, un muchacho de catorce, quince años tenía pocas oportunidades.

(4) Harta, hartita, y además, para que te cojan en un, en un departamento, te tienes que llevar muy bien con el jefe, haciéndole la pelota todo el día al jefe. Todo por..., por amiguismos. Pues nunca se organiza.

(5) Porque, claro, es una pasión de quien la conoce, la Lingüística, ¿no? Entonces, eh..., esos fueron mis años felices, en que yo disfrutaba como una loca. Nos mandaba don A., por ejemplo, una oda, mmm, para traducción, de ejercicio —dábamos el tocho todo de, de las odas, maravillosas todas—, y, y yo la ponía en verso.

(6) Alguna gorda había armado y estaba en la cárcel. Me fui a verlo a la cárcel..., oí sus necesidades, sus llantos, sus... Bueno..., le, incluso le compré de mi dinero, porque no tenía..., le compré un mono de trabajo —es lo que me pidió—, se lo llevé y tal y cual. El día de la, de, de la vista oral, lo defendí, salió bien la cosa: lo absolvieron.

(7) O sea, que íbamos a veces a, a la, a la facultad de enfrente —porque entonces era muy pequeña la universidad, había muy poco alumnado, etcétera—, más que a algunas de las nuestras, que nos las fumábamos. Hacíamos novillos o nos íbamos a jugar al tute a una taberna.

(8) Todo el mundo sabe un cachito de cada cosa, ¿entiende? Entonces pues, pues no han tenido comunicación ni con... O sea: «¿Qué tal con los exámenes?». «Bien, pues esto me han puesto, otro me han puesto». Pero ya,

nosotros muchas cosas ya ni la abarcamos porque, claro, ha habido cosas que han, que han evolucionado tanto que nosotros ya no las conocemos.

(9) Lo que pasa es que en los últimos tiempos se está exagerando demasiado y no se están poniendo los medios para que eso... desaparezca. Mmm, es muy difícil que desaparezca una lista de espera pero lo que no puedes permitir es que, que año tras año eso pues eso se vaya incrementando... de una forma grave y que llega pues a afectar. Pr-..., porque, claro, tú, cuando tienes pendiente hacer unas pruebas, en principio piensas, lo haces por seguridad o, a lo mejor, piensas que aquello va a ser benévolo y tal, y te puedes llevar un chasco.

(10) Bueno, pues ahora directamente dependían de, del Insalud. Como hace muy poquito, a primeros de año, el uno de enero, se firmaron las transferencias, pues ahora dependen directamente de, de la Junta, y, bueno, habrá que aprenderse el nuevo organigrama, porque yo todavía ni siquiera me lo sé porque esto está todavía muy en mantillas.

(11) El compañerismo se ha terminado. Los buenos modos —desgraciadamente aquí tengo que ser duro— se han terminado, por no decir que impera el navajeo.

6. METODOLOGÍA

Para la realización del estudio de las CLCC, empleamos, por el momento el corpus de habla culta de Salamanca, que está formado por encuestas realizadas con diez hombres y diez mujeres salmantinos, todos graduados en carreras diversas, medicina, derecho, letras entre otras que tienen entre 30 y 74 años

7. CONCLUSIONES

Estos datos fueron y todavía están siendo recogidos a través de encuestas realizadas con universitarios españoles, con graduados y posteriormente con personas mayores. También será analizado el corpus de habla coloquial VAL.ES.CO., de Valencia, a fin de hacer una comparación, haciendo un análisis sociolingüístico y estilístico. Aunque estemos recopilando el corpus, ya se está analizando una parte, obtenida del corpus de habla culta de Salamanca (FERNÁNDEZ JUNCAL 2005).

«La fraseología puede considerarse una rama de la lingüística, aunque ha sido olvidada en las investigaciones sobre las lenguas y, principalmente, sobre la lengua española» (RUIZ GURILLO 1997).

BIBLIOGRAFÍA

- CORPAS PASTOR, GLORIA (1996): *Manual de la Fraseología Española*, Madrid, Gredos.
- FERNÁNDEZ JUNCA, CARMEN (2005): *Corpus del Habla Culta de Salamanca (CHCS)*, Burgos: Instituto Castellano Leonés de la Lengua, en prensa.
- MARÍNEZ MARÍN, JUAN (1996): *Estudios de Fraseología Española*, Málaga, Ágora.
- RUIZ GURILLO, LEONOR (1997): *Aspectos de la Fraseología Teórica Española*, Valencia, Facultad de Filología, Universidad de Valencia.